

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

**aruandeaasta algus:** 01.01.2015

**aruandeaasta lõpp:** 31.12.2015

**ärinimi:** OÜ Muhemuigam

**registrikood:** 12327870

**tänava/talu nimi,** Tiigi 65-5

**maja ja korteri number:**

**linn:** Tartu linn

**maakond:** Tartu maakond

**postisihnumber:** 50410

**e-posti address:** cashmir@gmail.com

**veebilehe address:** muhemuigam.eu

## Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 8 Müügitulu	11
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 10 Tööjõukulud	12
Lisa 11 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

## Tegevusaruanne

Muhemuigam OÜ tegutseb jätkuvalt peamiselt tõlke- ja toimetamisteenuse valdkonnas. 2015. aastal oli tegevus stabiilne, jätkus tõlketeenuse osutamine põhiklientidele (peamiselt inglise-eesti suunal). Endiselt moodustab suurema osa tõlkemahust tehnilise suunitlusega tekstide eestindamine.

Ka investeerimistegevused edenesid plaanipäraselt, ettevõtte investeerimisportfell kasvas enam kui kahekordselt, samuti algas tegevus ühe üürikorteri haldamisel.

2016. aasta põhieesmärk on välisklientide leidmine sellises mahus, et vähemalt kolmandik käibest tuleks välisklientidelt. Selleks on alustatud aktiivset partnerite otsingut ja kliendiportfelli laiendamist. Samuti jätkub koostöö seniste klientidega.

Investeeringute osas on kavas hoida stabiilset joont ja pikaajalist investeerimishorisont.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	4 344	4 754	2
Finantsinvesteeringud	13 550	4 574	
Nõuded ja ettemaksud	13 839	5 698	3
<b>Kokku käibevara</b>	<b>31 733</b>	<b>15 026</b>	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	1 768	1 458	5
<b>Kokku põhivara</b>	<b>1 768</b>	<b>1 458</b>	
<b>Kokku varad</b>	<b>33 501</b>	<b>16 484</b>	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	2 485	2 294	6
<b>Kokku lühiajalised kohustused</b>	<b>2 485</b>	<b>2 294</b>	
<b>Kokku kohustused</b>	<b>2 485</b>	<b>2 294</b>	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	11 690	1 847	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	16 826	9 843	
<b>Kokku omakapital</b>	<b>31 016</b>	<b>14 190</b>	
<b>Kokku kohustused ja omakapital</b>	<b>33 501</b>	<b>16 484</b>	

## Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	36 649	22 200	8
Muud äritulud	1 629	174	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-397	-672	
Mitmesugused tegevuskulud	-913	-428	9
Tööjõukulud	-19 751	-10 138	10
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-391	-243	
<b>Kokku ärikasum (-kahjum)</b>	<b>16 826</b>	<b>10 893</b>	
<b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b>	<b>16 826</b>	<b>10 893</b>	
Tulumaks	0	-1 050	
<b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>	<b>16 826</b>	<b>9 843</b>	

## Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	16 826	10 893	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	391	243	
<b>Kokku korrigeerimised</b>	<b>391</b>	<b>243</b>	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-11 647	-65	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	192	-234	
<b>Kokku rahavood äritegevusest</b>	<b>5 762</b>	<b>10 837</b>	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-702	-920	
Tasutud muude finantsinvesteeringute soetamisel	-7 449	-4 400	
Antud laenud	0	-400	
Antud laenude tagasimaksud	350	1 240	
Laekunud intressid	1 629	174	
<b>Kokku rahavood investeerimistegevusest</b>	<b>-6 172</b>	<b>-4 306</b>	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	0	-3 950	
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-1 050	
Muud laekumised finantseerimistegevusest	0	1 680	
<b>Kokku rahavood finantseerimistegevusest</b>	<b>0</b>	<b>-3 320</b>	
<b>Kokku rahavood</b>	<b>-410</b>	<b>3 211</b>	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	4 754	1 543	2
<b>Raha ja raha ekvivalentide muutus</b>	<b>-410</b>	<b>3 211</b>	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	4 344	4 754	2

## Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Sissemaksmata osakapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
<b>31.12.2013</b>	2 500	-1 680	5 797	6 617
Aruandeaasta kasum (kahjum)			9 843	9 843
Muutused muudest omanike sissemaksetest		1 680		1 680
Makstud dividendid			-3 950	-3 950
<b>31.12.2014</b>	2 500		11 690	14 190
Aruandeaasta kasum (kahjum)			16 826	16 826
<b>31.12.2015</b>	2 500		28 516	31 016

# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

OÜ Muhemuigam (edaspidi: ettevõtte) 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

OÜ Muhemuigam 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne annab õiglase ülevaate OÜ Muhemuigam finantsseisundist, majandustulemusest ja rahavoogudest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes raamatupidamise seaduse paragrahvis 16 defineeritud ja RTJ 1 paragrahvides 33-64 kirjeldatud alusprintsippiidest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

### Finantsvarad

Ettevõtte finantsvaradena on kajastatud raha, nõudeid ostjatele ja antud laene. Kuna tegemist on lühiajaliste nõuetega, on nõuded ostjatele ja antud laenud arvele võetud nende soetusmaksumuses, milleks on vara nominaalväärtus.

### Raha

Rahana on aruande bilansis ja rahavoogude aruandes kajastatud arvelduskonto jääki. Sularaha ettevõtte kassas bilansipäeva seisuga ei olnud. Raha on kajastatud nominaalväärtuses.

### Finantsinvesteeringud

Finantsinvesteeringutena on kajastatud järgmiste sotsiaal pangaduse keskkondades teostatud investeeringute kontode jääke: Omaraha, Isepankur, Bondora, Estateguru, MoneyZen, Mintos, Crowdestate ja Investy. Finantsinvesteeringud on kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses.

### Nõuded ja ettemaksud

Nõuded ostjate vastu ja lühiajalised nõuded (sh. laenu nõuded) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Bilansipäeval hinnati võimalikku finantsvarade väärtuste langust ja ettevõtte juhtkond järeldas, et kuna tegemist on lühiajaliste nõuetega ning nende laekumise tõenäosus on 100%, siis varade allahindlust ei teostatud.

### Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivara kulumit arvestatakse alates ajahetkest, mil juhtkond on hinnanud põhivara kasutusvalmiks ning amortisatsiooni arvestatakse kuni põhivara täieliku amortiseerimiseni.

Põhivara kantakse bilansist välja selle amortiseerimisel, võõrandamisel või hävinemisel.

### Põhivara arvelevõtmise alampiir 300

### Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutitehnika ja IT seadmed	5-7 aastat

### Rendid

Rendiperioodi jooksul saadavad maksed kajastatakse tuluna ühtlaselt kogu rendiperioodi jooksul, sõltumata sellest, millistel perioodidel ja kui suured maksed



tegelikult toimuvad.

#### Finantskohustused

Finantskohustustena on ettevõtte raamatupidamise aastaaruande bilansis kajastatud maksuvõlad ja võlad juhatuse liikmetele soetusmaksumuses.

#### Kohustuslik reservkapital

Ettevõtte põhikirja järgi ei ole ettevõttel kohustust moodustada aruandeaasta kasumi arvelt kohustuslikku reservkapitali.

#### Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme meetodist.

#### Kulud

OÜ Muhemuigam raamatupidamise aastaaruandes kajastatakse kulusid samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid, lähtudes tulude ja kulude vastavuse printsiibist.

#### Seotud osapooled

2015. aastal ettevõtte seotud osapooltega tehinguid ei teostanud ning soodustusi ei teinud.

## Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Pank	4 344	2 254
Kogumishoius	0	2 500
<b>Kokku raha</b>	<b>4 344</b>	<b>4 754</b>

## Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	13 839	13 839
Ostjatelt laekumata arved	13 839	13 839
<b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b>	<b>13 839</b>	<b>13 839</b>
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	5 348	5 348
Ostjatelt laekumata arved	5 348	5 348
Muud nõuded	350	350
Laenu nõuded	350	350
<b>Kokku nõuded ja ettemaksed</b>	<b>5 698</b>	<b>5 698</b>

## Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	529	281
Üksikisiku tulumaks	176	219
Sotsiaalmaks	397	444
Kohustuslik kogumispension	17	20
<b>Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad</b>	<b>1 119</b>	<b>964</b>

## Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

				Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
<b>31.12.2013</b>				
Soetusmaksumus	939	939		939
Akumuleeritud kulum	-159	-159		-159
<b>Jääkmaksumus</b>	<b>780</b>	<b>780</b>		<b>780</b>
Ostud ja parendused			920	920
Muud ostud ja parendused			920	920
Amortisatsioonikulu	-159	-159	-84	-243
Muud muutused			1	1
<b>31.12.2014</b>				
Soetusmaksumus	939	939	921	1 860
Akumuleeritud kulum	-318	-318	-84	-402
<b>Jääkmaksumus</b>	<b>621</b>	<b>621</b>	<b>837</b>	<b>1 458</b>
Ostud ja parendused			702	702
Muud ostud ja parendused			702	702
Amortisatsioonikulu	-159	-159	-233	-392
<b>31.12.2015</b>				
Soetusmaksumus	939	939	1 623	2 562
Akumuleeritud kulum	-477	-477	-317	-794
<b>Jääkmaksumus</b>	<b>462</b>	<b>462</b>	<b>1 306</b>	<b>1 768</b>

## Lisa 6 Võlad ja ettemaksud

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad töövõtjatele	1 366	1 366
Maksuvõlad	1 119	1 119
<b>Kokku võlad ja ettemaksud</b>	<b>2 485</b>	<b>2 485</b>
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad töövõtjatele	1 330	1 330
Maksuvõlad	964	964
<b>Kokku võlad ja ettemaksud</b>	<b>2 294</b>	<b>2 294</b>

## Lisa 7 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Töötasude kohustus		1 330
<b>Kokku võlad töövõtjatele</b>		<b>1 330</b>

## Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	36 649	22 200
<b>Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku</b>	<b>36 649</b>	<b>22 200</b>
<b>Kokku müügitulu</b>	<b>36 649</b>	<b>22 200</b>
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 EMTAK	35 194	22 200
68201 EMTAK	655	0
82191 EMTAK	500	0
85599 EMTAK	300	0
<b>Kokku müügitulu</b>	<b>36 649</b>	<b>22 200</b>

## Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2015	2014
Mitmesugused bürookulud	913	428
<b>Kokku mitmesugused tegevuskulud</b>	<b>913</b>	<b>428</b>

## Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	14 850	7 568
Sotsiaalmaksud	4 901	2 570
<b>Kokku tööjõukulud</b>	<b>19 751</b>	<b>10 138</b>
<b>Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale</b>	<b>2</b>	<b>1</b>

2015. aastal on tasutud kahele juhatuse liikmele juhatuse liikmetasu.

## Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2015	2014
Arvestatud tasu	14 850	4 316

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.04.2016

**OÜ Muhemuigam (registrikood: 12327870) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANNI OJA	Juhatuse liige	28.04.2016

## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	11 690
Aruandeaasta kasum (kahjum)	16 826
<b>Kokku</b>	<b>28 516</b>
Jaotamine	
Dividendideks	2 000
<b>Kokku</b>	<b>2 000</b>

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	35194	96.03%	Jah
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	655	1.79%	Ei
Valguskoopiad, dokumentide koostamine ja muud büroo abitegevused	82191	500	1.36%	Ei
Muu mujal liigitamata koolitus	85599	300	0.82%	Ei

## Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anni Oja	48004144933		2500 EUR

## Sidevahendid

Liik	Sisu
E-posti aadress	cashmir@gmail.com
Veebilehe aadress	muhemuigam.eu